

Legends of the Buddhist Saints

Apadānapāli

TRANSLATED BY
JONATHAN S. WALTERS,
WHITMAN COLLEGE, 2017

Pañcadīpika

Jonathan S. Walters

Copyright © 2026 Jonathan S. Walters.

PUBLISHED BY JONATHAN S. WALTERS AND WHITMAN COLLEGE

<https://apadanatranslation.com>

Licensed under the Attribution, Non-Commercial, Share Alike (CC BY-NC-SA 4.0) license (<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>).

Printed September 2026

[57. Pañcchadīpika¹]

After praising the true Teaching
of Buddha Padumuttara
who took pity on all creatures,
I was one who had upright views. (1) [1307]

I donated a gift of lamps
to surround the [great] Bodhi Tree.
Believing [in the Buddha] I
[then] lit² [those] lamps all of the time. (2) [1308]

In whichever womb I'm reborn
[whether] it's human or divine,
torches are carried³ in the sky:
that is the fruit of giving lamps. (3) [1309]

[Right] through walls, [also right] through rocks,
[and] passing over mountain[-top]s,⁴
I can see⁵ in all directions
[even] one hundred leagues [distant]. (4) [1310]

Through the rest of that [good] karma
I have attained arahantship.⁶
I'm bearing my last body in
the Biped-Lord's dispensation. (5) [1312⁷]

Thirty-four hundred aeons [thence]
I was known as Satacchakkhu;⁸
I was a king with great power,
a wheel-turner who had great strength. (6) [1311]

The four analytical modes,
and these eight deliverances,
six special knowledges mastered,
[I have] done what the Buddha taught! (7) [1313]

Thus indeed Venerable Pañcchadīpika Thera spoke these verses.

¹"Five-Lamps"

²lit., "made" "did"

³reading *dhārenti* (BJTS) for *dhārento* ("I am carrying," PTS)

⁴lit., "having passed over a mountain"

⁵lit., "I experience seeing"

⁶lit., "destruction of the āsavas [defilements, outflows]"

⁷note that BJTS inverts the order of verses (5) and (6)

⁸"Hundred-Eyes"

The legend of Pañcchadīpika Thera is finished.